

# Euroopan unionin virallinen lehti

C 3



Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

52. vuosikerta

8. tammikuuta 2009

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö	Sivu
II <i>Tiedonannot</i>		
EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN JA ELINTEN ANTAMAT TIEDONANNOT		
<b>Komissio</b>		
2009/C 3/01	EY:n perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan mukaisen valtiontuen hyväksyminen — Tapaukset, joita komissio ei vastusta <sup>(1)</sup> .....	1
2009/C 3/02	EY:n perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan mukaisen valtiontuen hyväksyminen — Tapaukset, joita komissio ei vastusta .....	3
IV <i>Tiedotteet</i>		
EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN JA ELINTEN ANTAMAT TIEDOTTEET		
<b>Komissio</b>		
2009/C 3/03	Euron kurssi .....	4
JÄSENVALTIOIDEN ANTAMAT TIEDOTTEET		
2009/C 3/04	Henkilöiden liikkumista rajojen yli koskevasta yhteisön säännöstöstä (Schengenin rajasäännöstö) annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 562/2006 2 artiklan 15 kohdassa tarkoitettujen oleskelulupien luettelo — EUVL:ssä C 247, 13.10.2006, s. 1, EUVL:ssä C 153, 6.7.2007, s. 5, EUVL:ssä C 192, 18.8.2007, s. 11, EUVL:ssä C 271, 14.11.2007, s. 14, EUVL:ssä C 57, 1.3.2008, s. 31, EUVL:ssä C 134, 31.5.2008, s. 14, ja EUVL:ssä C 207, 14.8.2008, s. 12, julkaistun luettelon päivitys .....	5

FI

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö (jatkuu)	Sivu
2009/C 3/05	Henkilöiden liikkumista rajojen yli koskevasta yhteisön säännöstöstä (Schengenin rajasäännöstö) annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 562/2006 2 artiklan 8 kohdassa tarkoitettujen rajanylityspaikkojen luettelo — EUVL:ssä C 316, 28.12.2007, s. 1, EUVL:ssä C 134, 31.5.2008, s. 16, EUVL:ssä C 177 12.7.2008, s. 9, ja EUVL:ssä C 200, 6.8.2008, s. 10, julkaistun luettelon päivitys .....	10
2009/C 3/06	Henkilöiden liikkumista rajojen yli koskevasta yhteisön säännöstöstä (Schengenin rajasäännöstö) annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 562/2006 37 artiklan mukainen Sveitsin valaliiton ilmoitus Euroopan komissiolle .....	11

---

V *Ilmoitukset*

YHTEISEN KAUPPAPOLITIIKAN TOIMEENPANOON LIITTYVÄT MENETTELYT

**Komissio**

2009/C 3/07	Ilmoitus Kiinan kansantasavallasta peräisin olevien silyslautojen tuontiin sovellettavien polkumyyntitoimenpiteiden osittaisen välivaiheen tarkastelun vireillepanosta .....	14
-------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----

MUUT ILMOITUKSET

**Komissio**

2009/C 3/08	Maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden maantieteellisten merkintöjen ja alkuperänimitysten suojasta annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 510/2006 6 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu rekisteröintihakemuksen julkaiseminen .....	17
-------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----

---

**Oikaisuja**

2009/C 3/09	Oikaistaan Euroopan elintarviketurvallisuusviranomaisen tiedelautakuntien jäsenyyttä koskeva kiinnostuksenilmaisupyyntö (Parma, Italia) (EUVL C 268, 23.10.2008) .....	23
-------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----

---

**Huomautus lukijalle** (katso kansilehden kolmas sivu)



## II

(Tiedonannot)

EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN JA ELINTEN ANTAMAT  
TIEDONANNOT

## KOMISSIO

**EY:n perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan mukaisen valtiontuen hyväksyminen****Tapaukset, joita komissio ei vastusta****(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

(2009/C 3/01)

Päätöksen tekopäivä	11.11.2008
Tuen numero	N 569/07
Jäsenvaltio	Espanja
Alue	Galicia
Nimike (ja/tai tuensaajayrityksen nimi)	Subvenciones para el fomento de la innovación empresarial en el ámbito de la Comunidad Autónoma de Galicia
Oikeusperusta	Ley nº 13/1986, de 14 de abril, de fomento y coordinación general de la investigación científica y técnica. Ley nº 12/1993 del Parlamento de Galicia, de 6 de agosto, de fomento de la investigación y de desarrollo tecnológico de Galicia. Orden del 26 de abril de 2007 por la que se establecen las bases para la concesión, en régimen de concurrencia competitiva, de las subvenciones correspondientes a los programas sectoriales de Investigación aplicada, PEME I+D, e I+D Suma del Plan Gallego de Investigación, Desarrollo e Innovación Tecnológica (INCITE)
Toimenpidetyyppi	Tukiohjelma
Tarkoitus	Tutkimus- ja kehitystyö
Tuen muoto	Avustus
Talousarvio	Suunnitellun tuen kokonaismäärä: 100 milj. EUR
Tuen intensiteetti	100 %
Kesto	31.12.2010 saakka
Toimiala	Kaikki toimialat

Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite	Xunta de Galicia Consellería de Innovación e Industria Direction de I+D+i Rúa dos Feans, 7 Local C 15706 Santiago de Compostela Galicia ESPAÑA
Muita tietoa	—

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Päätöksen tekopäivä	9.12.2008
Tuen numero	N 557/08
Jäsenvaltio	Itävalta
Alue	—
Nimike (ja/tai tuensaajayrityksen nimi)	Banks and Insurance companies
Oikeusperusta	Interbankmarktstärkungsgesetz, Finanzmarktstabilisierungsgesetz
Toimenpidetyyppi	Tukiohjelma
Tarkoitus	Vakavien taloushäiriöiden korjaaminen, Vaikeuksissa olevien yritysten pelastaminen
Tuen muoto	Takaus, Muut pääomatuen muodot
Talousarvio	Suunnitellun tuen kokonais määrä: 90 000 milj. EUR
Tuen intensiteetti	—
Kesto	27.10.2008-27.4.2009
Toimiala	Rahoituksen välitys
Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite	Republic of Austria
Muita tietoa	—

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

**EY:n perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan mukaisen valtiontuen hyväksyminen****Tapaukset, joita komissio ei vastusta**

(2009/C 3/02)

Päätöksen tekopäivä	28.11.2008
Tuen numero	N 759/07
Jäsenvaltio	Italia
Alue	Puglia
Nimike (ja/tai tuensaajayrityksen nimi)	Indennizzi agli allevatori zootecnici per i danni indiretti subiti nell'anno 2004 a causa dell'epidemia di «blue tongue»
Oikeusperusta	Legge Regionale n. 22 del 19 luglio 2006 (articolo 19) Legge Regionale n. 19 del 2 luglio 2008 (articolo 4) Ordinanza Interministeriale del 2 aprile 2004 del Ministero della Salute e Ministero dell'Agricoltura sulla profilassi ed indennizzi agli allevatori
Toimenpidetyyppi	Tukiohjelma
Tarkoitus	Puglian alueen kotieläintuottajille myönnettävät korvaukset viranomaisten asettamista eläinten siirtorajoituksista aiheutuneiden tappioiden ja bluetongue-epidemiasta vuonna 2004 aiheutuneiden lisäkustannusten vuoksi
Tuen muoto	Suora tuki
Talousarvio	Vuotuinen/kokonaistalousarvio: 1 873 003,84 EUR
Tuen intensiteetti	Enintään 100 %
Kesto	Korvaukset 18. joulukuuta 2004 jälkeen aiheutuneiden tappioiden ja menojen perusteella; korvaukset maksetaan ennen 18. joulukuuta 2008
Toimiala	Maatalous
Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite	Regione Puglia Lungomare Nazario Sauro 45-47 I-70124 Bari BA ITALIA
Muita tietoja	Italian viranomaiset ovat peruuttaneet alueellisen lain N:o 22 18 pykälässä tarkoitetun tukiohjelman

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

## IV

(Tiedotteet)

EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN JA ELINTEN  
ANTAMAT TIEDOTTEET

## KOMISSIO

Euron kurssi <sup>(1)</sup>

7. tammikuuta 2009

(2009/C 3/03)

1 euro =

Rahayksikkö	Kurssi	Rahayksikkö	Kurssi	
USD	Yhdysvaltain dollaria	1,3595	AUD Australian dollaria	1,8831
JPY	Japanin jeniä	126,77	CAD Kanadan dollaria	1,6061
DKK	Tanskan kruunua	7,4522	HKD Hongkongin dollaria	10,5398
GBP	Englannin puntaa	0,90430	NZD Uuden-Seelannin dollaria	2,2717
SEK	Ruotsin kruunua	10,5763	SGD Singaporin dollaria	1,9990
CHF	Sveitsin frangia	1,5006	KRW Etelä-Korean wonia	1 780,13
ISK	Islannin kruunua		ZAR Etelä-Afrikan randia	12,7150
NOK	Norjan kruunua	9,3915	CNY Kiinan juan renminbiä	9,2908
BGN	Bulgarian leviä	1,9558	HRK Kroatian kunaa	7,3019
CZK	Tšekin korunaa	26,117	IDR Indonesian rupiaa	14 750,58
EEK	Viron kruunua	15,6466	MYR Malesian ringgitiä	4,7589
HUF	Unkarin forinttia	266,14	PHP Filippiinien pesoa	63,150
LTL	Liettuan litiä	3,4528	RUB Venäjän ruplaa	39,9068
LVL	Latvian latia	0,7069	THB Thaimaan bahtia	47,351
PLN	Puolan zlotya	3,9747	BRL Brasilian real	2,9977
RON	Romanian leuta	4,0995	MXN Meksikon peso	18,2717
TRY	Turkin liiraa	2,0672	INR Intian rupia	66,3640

<sup>(1)</sup> Lähde: Euroopan keskuspankin ilmoittama viitekurssi.

## JÄSENVALTIOIDEN ANTAMAT TIEDOTTEET

**Henkilöiden liikkumista rajojen yli koskevasta yhteisön säännöstöstä (Schengenin rajasäännöstö) annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 562/2006 2 artiklan 15 kohdassa tarkoitettujen oleskelulupien luettelo — EUVL:ssä C 247, 13.10.2006, s. 1, EUVL:ssä C 153, 6.7.2007, s. 5, EUVL:ssä C 192, 18.8.2007, s. 11, EUVL:ssä C 271, 14.11.2007, s. 14, EUVL:ssä C 57, 1.3.2008, s. 31, EUVL:ssä C 134, 31.5.2008, s. 14, ja EUVL:ssä C 207, 14.8.2008, s. 12, julkaistun luettelon päivitys**

(2009/C 3/04)

Henkilöiden liikkumista rajojen yli koskevasta yhteisön säännöstöstä (Schengenin rajasäännöstö) 15 päivänä maaliskuuta 2006 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 562/2006 2 artiklan 15 kohdassa tarkoitettujen oleskelulupien luettelo julkaistaan jäsenvaltioiden Schengenin rajasäännöstön 34 artiklan mukaisesti komissiolle toimittamien tietojen perusteella.

Tiedot julkaistaan EUVL:ssä, ja sen lisäksi ne päivitetään kuukausittain oikeus-, vapaus- ja turvallisuusasioiden pääosaston verkkosivuilla.

SAKSA

*EUVL:ssä C 247, 13.10.2006, julkaistujen tietojen muuttaminen*

Korvataan kohta I ”Yleistä” seuraavasti:

- ”— Aufenthaltserlaubnis  
(Oleskelulupa)
- Niederlassungserlaubnis  
(Pysyvä oleskelulupa)
- Erlaubnis zum Daueraufenthalt-EG  
(Pysyvä oleskelulupa — EU)
- Aufenthaltskarte für Familienangehörige eines Unionsbürgers oder eines Staatsangehörigen eines EWR-Staates  
(Unionin kansalaisen tai ETA-valtion kansalaisen perheenjäsenen oleskelukortti)

Eine vor dem 28. August 2007 ausgestellte 'Aufenthaltserlaubnis — EU für Familienangehörige von Staatsangehörigen eines Mitgliedstaates der Europäischen Union oder eines EWR-Staates, die nicht Staatsangehörige eines Mitgliedstaates der EU oder des EWR sind', gilt gemäß §15 des Gesetzes über die allgemeine Freizügigkeit von Unionsbürgern als Aufenthaltskarte fort

(Euroopan unionin kansalaisten yleisestä liikkumisvapaudesta annetun lain 15 §:n mukaan ennen 28. elokuuta 2007 myönnetty 'Aufenthaltserlaubnis — EU für Familienangehörige von Staatsangehörigen eines Mitgliedstaates der Europäischen Union oder eines EWR Staates, die nicht Staatsangehörige eines Mitgliedstaates der EU oder des EWR sind' (oleskelulupa jonkin Euroopan unionin jäsenvaltion tai ETA-valtion kansalaisten perheenjäseniä varten, jotka eivät ole EU:n jäsenvaltion tai ETA-valtion kansalaisia) pysyy voimassa oleskelukorttina)

- Fiktionsbescheinigung

(Väliaikainen todistus oleskeluluvan jatkohakemuksen jättämisestä, kun sivulla 3 olevaan kolmanteen kenttään 'der Aufenthaltstitel als fortbestehend (§ 81 Absatz 4 AufenthG)' (jatkuva oleskelulupa, kotipaikkalain 81 §:n 4 momentti) on merkitty rasti. Maahantulo on mahdollista ainoastaan sellaisen oleskeluluvan tai viisumin yhteydessä, jonka voimassaoloaika on päättynyt. Ensimmäinen ja toinen rastitettava kenttä eivät mahdollista viisumitonta maahantuloa).

- Aufenthaltserlaubnis für Staatsangehörige der Schweizerischen Eidgenossenschaft und ihre Familiennangehörigen, die nicht Staatsangehörige der Schweizerischen Eidgenossenschaft sind  
(Oleskelulupa Sveitsin valaliiton kansalaisia ja heidän perheenjäseniään varten, jotka eivät ole Sveitsin valaliiton kansalaisia).

Lisäksi seuraavat, ennen 1. tammikuuta 2005 myönnetyt asiakirjat oikeuttavat viisumivapaaseen maahantuloon:

- Aufenthaltserlaubnis für Angehörige eines Mitgliedstaates der EWG  
(Oleskelulupa ETY:n jäsenvaltion kansalaisia varten)
- Aufenthaltsberechtigung für die Bundesrepublik Deutschland  
(Pysyvä oleskeluoikeus Saksan liittotasavallassa)
- Aufenthaltsbewilligung für die Bundesrepublik Deutschland  
(Määräaikainen oleskeluoikeus Saksan liittotasavallassa)
- Aufenthaltsbefugnis für die Bundesrepublik Deutschland  
(Tilapäinen oleskeluoikeus Saksan liittotasavallassa)

Mainitut asiakirjat oikeuttavat viisumivapaaseen maahantuloon vain, jos ne on merkitty passiin tai myönnetty passin yhteydessä esitettävänä. Niitä ei kelpuuteta viisumivapaaseen maahantuloon, jos ne on myönnetty henkilötodistuksen korvaavana maan sisällä käytettävänä asiakirjana.

Asiakirjat 'Aussetzung der Abschiebung (Duldung)' (karkotusmääräyksen täytäntöönpanon lykkääminen) ja 'Aufenthalts gestattung für Asylbewerber' (turvapaikanhakijan oleskelulupa) eivät myöskään oikeuta viisumivapaaseen maahantuloon."

#### ESPANJA

*EUVL:ssä C 247, 13.10.2006, julkaistun luettelon korvaaminen*

- Autorización de Regreso  
(Paluulupa)
- Modelo uniforme de permiso de residencia conforme al Reglamento CE nº 1030/2002 del Consejo de 13 de Junio de 2002  
(13 päivänä kesäkuuta 2002 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1030/2002 mukainen oleskeluluvan yhtenäinen kaava)
- Tarjeta de extranjeros "régimen comunitario"  
(Yhteisön ulkomaalaiskortti)
- Tarjeta de extranjeros "estudiante"  
(Opiskelijan ulkomaalaiskortti)
- Lista de personas que participan en un viaje escolar dentro de la Unión Europea  
(Luettelo koulun järjestämälle matkalle Euroopan unionissa osallistuvista henkilöistä)

Ulkoasiain- ja kehitys yhteistyöministeriön myöntämien seuraavien akkreditointitodistusten haltijat saavat tulla maahan ilman viisumia:

- Suurlähettilään henkilökortti (punainen)  
Kannessa on merkintä "Documento de Identidad Diplomático" (Diplomaatin henkilötodistus) ja vasemmassa reunassa merkintä "Embajador/Ambassador"; myönnetään akkreditoidulle suurlähettiläälle.
- Diplomaatin henkilökortti (punainen)  
Kannessa on merkintä "Documento de Identidad Diplomático" (Diplomaatin henkilötodistus); myönnetään diplomaattiedustuston akkreditoidulle diplomaatin asemassa olevalle henkilöstölle. Aviopuolisolle ja lapsille myönnettäessä henkilökorttiin lisätään kirjain F.
- Konsulikuntaan kuuluvan henkilökortti (tummanvihreä)  
Kannessa on merkintä "Documento de Identidad Consular" (Konsulikuntaan kuuluvan henkilötodistus); myönnetään Espanjaan akkreditoidulle lähetetylle konsulivirkamiehelle. Aviopuolisolle ja lapsille myönnettäessä henkilökorttiin lisätään kirjain F.



— Konsulaatin henkilöstön henkilökortti (vaaleanvihreä)

Kannessa on merkintä "Tarjeta de Identidad Consular" (Konsulaatin henkilöstön henkilökortti); myönnetään Espanjaan akkreditoitulle konsulaatin hallintovirkamiehelle. Aviopuolisolle ja lapsille myönnettäessä henkilökorttiin lisätään kirjain F.

— Akkreditoitun diplomaattiedustuston hallinnollisen ja teknisen henkilöstön henkilökortti (keltainen)

Kannessa on merkintä "Documento de Identidad Diplomático" (Diplomaattiedustuston henkilöstön henkilötodistus); myönnetään akkreditoitun diplomaattiedustuston hallintovirkamiehelle. Aviopuolisolle ja lapsille myönnettäessä henkilökorttiin lisätään kirjain F.

— Kansainvälisten järjestöjen ja Euroopan unionin virastojen diplomaatti-, hallinto- ja teknisen henkilöstön henkilökortti (sininen)

Kannessa on merkintä "Documento de Identidad Diplomático" (Diplomaattiedustuston henkilöstön henkilötodistus); myönnetään kansainvälisiin järjestöihin ja Euroopan unionin virastoihin akkreditoitulle diplomaatti-, hallinto- ja tekniselle henkilöstölle. Aviopuolisolle ja lapsille myönnettäessä henkilökorttiin lisätään kirjain F.

— Diplomaattiedustustojen, konsulaattien, kansainvälisten järjestöjen ja Euroopan unionin virastojen kotitaloushenkilöstön sekä akkreditoitujen diplomaatti- tai konsulivirkamiesten henkilökohtaisen kotitaloushenkilöstön henkilökortti (harmaa)

Kannessa on merkintä "Documento de Identidad Diplomático" (Diplomaattiedustuston henkilöstön henkilötodistus); myönnetään diplomaattiedustustojen, konsulaattien, kansainvälisten järjestöjen ja Euroopan unionin virastojen kotitaloushenkilöstölle ja akkreditoitujen diplomaatti- tai konsulivirkamiesten henkilökohtaiselle kotitaloushenkilöstölle. Aviopuolisolle ja lapsille myönnettäessä henkilökorttiin lisätään kirjain F.

— Akkreditoituun henkilöstöön kuuluvien henkilöiden vanhempien ja 18–23-vuotiaiden lasten henkilökortti (beige)

Kannessa on merkintä "Tarjeta de Identidad" (henkilökortti); myönnetään akkreditoituun henkilöstöön kuuluvien henkilöiden vanhemmille ja 18–23-vuotiaille lapsille.

UNKARI

*EUVL:ssä C 247, 13.10.2006, julkaistun luettelon korvaaminen*

*Oleskeluluvat*

Bevándoroltak és letelepedetek részére kiadott tartózkodási engedély, matrica nemzeti útlevelben elhelyezve

(Maahanmuutto- tai sijoittautumisluvan haltijalle myönnettävä oleskelulupa; kansalliseen passiin kiinnitettävä tarra; myönnetty 13 päivänä kesäkuuta 2002 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1030/2002 mukaisesti)

Myöntämispäivä: 1. heinäkuuta 2007 alkaen.

Kohdassa MEGJEGYZÉSEK (huomautuksia) seuraavanlaisissa oleskeluluissa:

- a) "bevándorlási engedély" — maahantulolupaa varten;
- b) "letelepedési engedély" — sijoittautumislupaa varten;
- c) "ideiglenes letelepedési engedély" — väliaikaista oleskelulupaa varten;
- d) "nemzeti letelepedési engedély" — kansallista sijoittautumislupaa varten;
- e) "huzamos tartózkodási engedéllyel rendelkező- EK" — EY-sijoittautumislupaa varten)

Tartózkodási engedély

(Oleskelulupa (kortti) — mukana on oltava kansallinen passi; myönnetty 13 päivänä kesäkuuta 2002 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1030/2002 mukaisesti)

## Tartózkodási engedély

(Oleskelulupa (tarra) — kiinnitetty kansalliseen passiin; myönnetty 13 päivänä kesäkuuta 2002 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1030/2002 mukaisesti)

## Letelepedési engedély

(Pysyvä oleskelulupa — mukana on oltava kansallinen passi, josta käy ilmi pysyvän oleskeluluvan myöntäminen)

Tyyppi: laminoitu kortti

Myöntämispäivä: vuosina 2002–2004

Voimassaolo: enintään viisi vuotta myöntämispäivästä, ei kuitenkaan vuotta 2009 pidemmäksi ajaksi)

## Tartózkodási engedély az Európai Gazdasági Térség Állampolgárai (EGT) és családtagjai számára

(Euroopan talousalueen (ETA) kansalaisten ja heidän perheenjäsentensä oleskelulupa)

Tyyppi: laminoitu kortti, kaksipuolinen, paperipohjainen ID2-formaatin mukainen (105 × 75 mm), kuuma-laminoitu päällyste.

Myönnetty: vuodesta 2004

Voimassaolo: enintään viisi vuotta, mutta enintään 29. kesäkuuta 2012 saakka)

## Állandó tartózkodási kártya

(Pysyvä oleskelukortti — yhdessä kansallisen passin kanssa)

Käyttöönottopäivä: 1. heinäkuuta 2007, niiden henkilöiden maahantulosta, joilla on vapaa liikkumis- ja oleskeluoikeus, vuonna 2007 annetun lain N:o I perusteella.

Jos oleskelulupa myönnetään ETA-valtioiden kansalaisille ja heidän perheenjäsenilleen, joilla on pysyvä oleskeluoikeus, lupa on voimassa yhdessä kansallisen henkilökortin tai kansallisen passin kanssa.

Kolmansien maiden kansalaisten osalta oleskeluoikeus on voimassa vain kansallisen passin kanssa)

## Tartózkodási kártya EGT állampolgár családtagja részére

(ETA-valtioiden kansalaisten perheenjäsenten oleskelukortti)

Käyttöönottopäivä: 1. heinäkuuta 2007, niiden henkilöiden maahantulosta, joilla on vapaa liikkumis- ja oleskeluoikeus, vuonna 2007 annetun lain N:o I perusteella; voimassaolo: enintään viisi vuotta. Paperipohjainen, kaksipuolinen asiakirja on ID2-formaatin mukainen, kuumalaminoinen kotelo.

Kohdassa "EGYÉB MEGJEGYZÉSEK" (muita huomautuksia): "tartózkodási kártya EGT állampolgár családtagja részére" (ETA-valtioiden kansalaisten perheenjäsenten oleskelukortti)

## Tartózkodási kártya magyar állampolgár harmadik ország állampolgárságával rendelkező családtagja részére

(Oleskelukortti, joka myönnetään niille Unkarin kansalaisten perheenjäsenille, jotka ovat kolmannen maan kansalaisia)

Tyyppi: kansalliseen passiin kiinnitettävä tarra

Myöntämispäivä: 1. heinäkuuta 2007 alkaen

Voimassaolo: viisi vuotta myöntämispäivästä

"Tartózkodási engedély" -merkintä ("oleskelulupa")

Kohdassa "AZ ENGEDÉLY TÍPUSA" (lupatyyppi): "Tartózkodási kártya" (oleskelukortti)

Kohdassa "MEGJEGYZÉSEK" (huomautuksia): "tartózkodási kártya magyar állampolgár családtagja részére" (Oleskelukortti, joka myönnetään niille Unkarin kansalaisten perheenjäsenille, jotka ovat kolmannen maan kansalaisia)

Humanitárius tartózkodási engedély

(Humanitaarisesta syystä myönnetty oleskelulupa)

Tyyppi: kortti — mukana on oltava kansallinen passi; myönnetty 13 päivänä kesäkuuta 2002 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1030/2002 mukaisesti)

*Huomautus:*

Oleskelulupa, joka on myönnetty humanitaarisesta syystä turvapaikanhakijalle (vuonna 2007 annetun lain N:o II 29 §:n 1 momentin c alamomentin mukaisesti) tai maahantulo- ja oleskelukiellon saaneelle henkilölle (Schengenin sopimuksen soveltamisesta tehdyn yleissopimuksen 25 artiklan mukaisesti), antaa sen haltijalle oikeuden oleskella Unkarissa mutta ei anna oikeutta matkustaa EU:ssa tai ylittää ulkorajoja.

*Muut asiakirjat:*

A menedékes személyazonosságát és tartózkodási jogát igazoló dokumentum

(Asiakirja, joka yhdessä kansallisen passin kanssa vahvistaa tilapäisen suojelun kohteena olevien henkilöiden henkilöllisyyden ja oleskeluoikeuden; myönnetään 13 päivänä kesäkuuta 2002 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1030/2002 mukaisesti)

Menekült, illetve oltalmazott személyek részére kiadott magyar személyazonosító igazolvány menekültek esetén a konvenció új okmányai, oltalmazottak esetén a magyar hatóságok által kiállított új okmányai együtt

(Henkilökortti, joka myönnetään pakolaisille ja henkilöille, joilla on oikeus toissijaiseen suojeluun)

Pakolaisten osalta kortti on voimassa yhdessä vuonna 1951 tehdyn Geneven yleissopimuksen mukaisesti myönnetyn matkustusasiakirjan kanssa

Toissijaista suojelua saavien henkilöiden osalta se on voimassa yhdessä toissijaista suojelua saaville henkilöille myönnettävän matkustusasiakirjan kanssa)

Diáklista

(Luettelo kouluretkelle Euroopan unionissa osallistuvista henkilöistä)

Igazolvány diplomáciai képviselők és családtagjaik részére

(Diplomaattien ja heidän perheenjäsentensä erityistodistus (diplomaatin henkilötodistus) — tarvittaessa yhdessä ulkoasiainministeriön myöntämän D-viisumin kanssa)

Igazolvány konzuli képviselet tagjai és családtagjaik részére

(Konsulikuntaan kuuluvien ja heidän perheenjäsentensä erityistodistus (konsulikuntaan kuuluvan henkilötodistus) — tarvittaessa yhdessä ulkoasiainministeriön myöntämän D-viisumin kanssa)

Igazolvány képviselet igazgatói és műszaki személyzete és családtagjaik részére

(Diplomaattiedustustojen hallinto- ja tekniseen henkilöstöön kuuluvien ja heidän perheenjäsentensä erityistodistus — tarvittaessa yhdessä ulkoasiainministeriön myöntämän D-viisumin kanssa)

Igazolvány képviselet kiegészítő személyzete, háztartási alkalmazottak és családtagjaik részére

(Diplomaattiedustustojen palvelushenkilöstöön ja yksityiseen palveluskuntaan kuuluvien ja heidän perheenjäsentensä erityistodistus — tarvittaessa yhdessä ulkoasiainministeriön myöntämän D-viisumin kanssa)

**Henkilöiden liikkumista rajojen yli koskevasta yhteisön säännöstöstä (Schengenin rajasäännöstö) annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 562/2006 2 artiklan 8 kohdassa tarkoitettujen rajanylityspaikkojen luettelo — EUVL:ssä C 316, 28.12.2007, s. 1, EUVL:ssä C 134, 31.5.2008, s. 16, EUVL:ssä C 177 12.7.2008, s. 9, ja EUVL:ssä C 200, 6.8.2008, s. 10, julkaistun luettelon päivitys**

(2009/C 3/05)

Henkilöiden liikkumista rajojen yli koskevasta yhteisön säännöstöstä (Schengenin rajasäännöstö) 15 päivänä maaliskuuta 2006 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 562/2006 2 artiklan 8 kohdassa tarkoitettujen rajanylityspaikkojen luettelo julkaistaan jäsenvaltioiden Schengenin rajasäännöstön 34 artiklan mukaisesti komissiolle toimittamien tietojen perusteella.

Tiedot julkaistaan EUVL:ssä, ja sen lisäksi ne päivitetään kuukausittain oikeus-, vapaus- ja turvallisuusasioiden pääosaston verkkosivuilla.

**RANSKA**

*EUVL:ssä C 177, 12.7.2008, s. 9, julkaistujen tietojen korvaaminen; tiedot sellaisina kuin ne ovat oikaistuin EUVL:ssä C 200, 6.8.2008, s. 10*

**Maarajat**

Uudet rajanylityspaikat:

Yhdistyneen kuningaskunnan kanssa (kiinteä yhteys Englannin kanaalin ali):

- Gare de St-Pancras International,
- Gare d'Ebbsfleet International.

**PUOLA**

*EUVL:ssä C 316, 28.12.2007, s. 1, julkaistujen tietojen muuttaminen*

Korvataan kohta ”**Satamat**” seuraavasti:

**”Satamat:**

- (1) Darłowo
- (2) Dziwnów
- (3) Elbląg
- (4) Frombork
- (5) Gdańsk — Górkki Zachodnie
- (6) Gdańsk — Port
- (7) Gdynia
- (8) Hel
- (9) Jastarnia
- (10) Kołobrzeg
- (11) Łeba
- (12) Mrzeżyno
- (13) Międzyzdroje: vain EU:n, ETA:n ja Sveitsin valaliiton kansalaisille, jotka matkustavat EU:n, ETA:n tai Sveitsin valaliiton lipun alla purjehtivissa aluksissa
- (14) Nowe Warpno
- (15) Świnoujście
- (16) Szczecin-Port
- (17) Trzebież
- (18) Ustka
- (19) Władysławowo”.

**Henkilöiden liikkumista rajojen yli koskevasta yhteisön säännöstöstä (Schengenin rajasäännöstö) annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 562/2006 37 artiklan mukainen Sveitsin valaliiton ilmoitus Euroopan komissiolle**

(2009/C 3/06)

**I 4 artiklan 3 kohta — Seuraamukset, joita sovelletaan, jos ulkoraja ylitetään luvottomasti muualta kuin rajanylityspaikan kautta tai muulloin kuin sen vahvistettuina aukioloaikoina**

Sveitsin valaliitto ilmoittaa henkilöiden liikkumista rajojen yli koskevasta yhteisön säännöstöstä (Schengenin rajasäännöstö) 15 päivänä maaliskuuta 2006 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 562/2006 37 artiklan mukaisesti 4 artiklan 3 kohdan osalta, että vieraiden valtioiden kansalaisille, jotka tulevat Sveitsiin tai lähtevät Sveitsistä kulkematta virallisen rajanylityspaikan kautta, määrätään enintään vuoden vapausrangaistus tai sakkorangaistus (Sveitsin ulkomaalaislain 115 artiklan 1 momentin d almomentti, LEtr; RS 142.20). Jos vieraan valtion kansalaisen käännyttäminen tai karkottaminen pannaan välittömästi täytäntöön, syytteenpanosta voidaan luopua (LEtr 115 artiklan 4 momentti).

Ulkomaalaislain 115 artikla kuuluu seuraavasti:

”Laittomasta maahantulosta, maastapoistumisesta ja maassaoleskelusta tai ansiotoiminnan harjoittamisesta ilman lupaa

1. Määrätään enintään vuoden vapausrangaistus tai sakkorangaistus sille, joka:

- a) rikkoo Sveitsiin tuloa koskevia säännöksiä (5 artikla);
- b) oleskelee Sveitsissä laittomasti esimerkiksi sen jälkeen, kun aika, jonka Sveitsissä voi oleskella luvatta, tai luvallinen oleskeluaika on kulunut umpeen;
- c) harjoittaa ansiotoimintaa luvatta;
- d) saapuu Sveitsiin tai lähtee Sveitsistä kulkematta virallisen rajanylityspaikan kautta (7 artikla).

2. Vastaava rangaistus määrätään, kun vieraan valtion kansalainen tultuaan Sveitsiin tai sveitsiläisen lentokentän kauttakulkualueelle siirtyy tai on tehnyt valmisteluja siirtyäkseen toisen valtion alueelle kyseisessä valtiossa sovellettavia maahantulosäännöksiä rikkoen.

3. Jos teko on tuottamuksellinen, rangaistuksena on sakko.

4. Jos laittomasti maasta poistuneen tai maahan tulleen vieraan valtion kansalaisen käännyttäminen tai karkottaminen pannaan välittömästi täytäntöön, voidaan syytteenpanosta, oikeudenkäynnin vireilepanosta tai rangaistuksen määräämisestä luopua.”

**II 21 artiklan c alakohta — Jäsenvaltion mahdollisuus säätää omassa lainsäädännössään velvollisuudesta pitää hallussa tai mukana asiakirjoja**

Sveitsin valaliitto ilmoittaa henkilöiden liikkumista rajojen yli koskevasta yhteisön säännöstöstä (Schengenin rajasäännöstö) 15 päivänä maaliskuuta 2006 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 562/2006 37 artiklan mukaisesti 21 artiklan c alakohdan osalta, että Sveitsin lainsäädännössä ei säädetä vieraiden valtioiden kansalaisten velvollisuudesta pitää hallussaan tai mukanaan asiakirjoja.

**III 21 artiklan d alakohta — Kolmansien maiden kansalaisten velvollisuus ilmoittaa läsnäolostaan jäsenvaltion alueella**

Sveitsin valaliitto ilmoittaa henkilöiden liikkumista rajojen yli koskevasta yhteisön säännöstöstä (Schengenin rajasäännöstö) 15 päivänä maaliskuuta 2006 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 562/2006 37 artiklan mukaisesti 21 artiklan d alakohdan osalta, että vieraan valtion kansalaisten on periaatteessa ilmoitettava 16 päivänä joulukuuta 2005 annetun ulkomaalaislain 10–17 artiklan (LEtr; RS 142.20) mukaisesti läsnäolostaan Sveitsin alueella. Velvollisuus ei koske seuraavia henkilöitä:

— Sveitsissä enintään kolme kuukautta oleskelevat vieraan valtion kansalaiset, jotka eivät harjoita ansiotoimintaa. Ansiotoimintaa harjoittavien on kuitenkin ulkomaalaislain 16 artiklan nojalla ilmoitettava toimivaltaiselle kantonin viranomaiselle.

- Vieraan valtion kansalaiset, jotka tarjoavat palveluja valtioiden rajojen yli tai harjoittavat Sveitsissä ansiotoimintaa ulkomaalaisen työnantajan toimeksiannosta, edellyttäen, että he harjoittavat toimintaansa alle kahdeksan päivää kalenterivuodessa (ulkomaalaislain 14 artikla ja maahanpääsyä, oleskelua ja ansiotoiminnan harjoittamista koskeva säädös, OASA; RS 142.201). Seuraavilla aloilla sovelletaan kuitenkin velvollisuutta hankkia lupa ja ilmoittautua: talonrakennus, maa- ja vesirakentaminen, sisärakentaminen, ravitsemus- ja majoitusala, laitos- ja kotisiivous, vartiointi- ja turva-ala, liikkuva kauppa ja seksiala.

Schengenin rajasäännösten 21 artiklan d alakohtaan liittyvät kansalliset säännökset ovat seuraavat:

### **Ulkomaalaislaki (LEtr), annettu 16 päivänä joulukuuta 2005; RS 142.20**

”4 LUKU

#### **Luvat ja ilmoittaminen**

10 artikla

#### **Oleskelu harjoittamatta ansiotoimintaa**

1. Ulkomaalainen voi oleskella Sveitsissä ansiotoimintaa harjoittamatta kolme kuukautta ilman lupaa, ellei viisumin voimassaoloaika ole lyhyempi.
2. Ulkomaalaisella, joka aikoo oleskella maassa kauemmin ansiotoimintaa harjoittamatta, on oltava lupa. Lupa on esitettävä tulevan asuinpaikan toimivaltaiselle viranomaiselle ennen Sveitsiin tuloa. Tämä ei vaikuta 17 artiklan 2 momentin soveltamiseen.

11 artikla

#### **Oleskelu ansiotoimintaa harjoittaen**

1. Ulkomaalaisella, joka aikoo harjoittaa Sveitsissä ansiotoimintaa, on oltava lupa oleskelun kestosta riippumatta. Lupa on esitettävä tulevan työskentelypaikan toimivaltaiselle viranomaiselle
2. Palkkatyötä tai itsenäistä ammatinharjoittamista, josta yleensä saadaan tuottoa, pidetään ansiotoimintana, vaikka sitä harjoitettaisiin ilman korvausta.
3. Kun kyseessä on palkkatyö, lupahakemuksen tekee työnantaja.

12 artikla

#### **Velvollisuus ilmoittaa maahantulosta**

1. Ulkomaalaisen, joka tarvitsee lyhytaikaisen luvan, oleskeluluvan tai asettautumisluvansa on ilmoitettava Sveitsissä maahantulostaan asuin- tai työskentelypaikkansa toimivaltaiselle viranomaiselle ennen kuin oleskelu, joka ei edellytä lupaa, päättyy tai ennen ansiotoiminnan aloittamista.
2. Jos ulkomaalainen asettuu toiseen kantoniin tai toiseen kuntaan, hänen on ilmoitettava muutostaan uuden asuinpaikan toimivaltaiselle viranomaiselle.
3. Liittoneuvosto päättää, missä määräajassa maahantuloilmoitus on tehtävä.

13 artikla

#### **Lupa- ja ilmoittamismenettelyt**

1. Ulkomaalaisen on esitettävä voimassa oleva lupatodistus, kun hän ilmoittaa saapumisestaan. Liittoneuvosto määrittää poikkeukset ja hyväksyttävät lupatodistukset.
2. Toimivaltainen viranomainen voi vaatia, että ulkomaalainen esittää kotimaansa tai lähtömaansa rikosrekisteriotteen tai muita menettelyn kannalta välttämättömiä asiakirjoja.

3. Ulkomaalainen saa tehdä maahantuloilmoituksen vasta, kun hänellä on kaikki asiakirjat, jotka toimivaltainen viranomaisvaatii voidakseen myöntää luvan.

14 artikla

#### **Poikkeukset**

Liittoneuvosto voi säätää edullisemmista luvanhaku- ja maahantuloilmoitusvelvollisuutta koskevista ehtoista muun muassa valtioiden rajojen yli tarjottavien tilapäisten palvelujen helpottamiseksi.

15 artikla

#### **Velvollisuus ilmoittaa maastapoistumisesta**

Ulkomaalaisen, jolla on oleskelulupa, on ilmoitettava asuinpaikkansa toimivaltaiselle viranomaiselle poistumisestaan Sveitsistä tai muutostaan toiseen kantoniin tai toiseen kuntaan.

16 artikla

#### **Vuokranantajan velvollisuus**

Vuokranantajan on ilmoitettava kantonin toimivaltaiselle viranomaiselle asunnon vuokraamisesta ansaintamielessä ulkomaalaiselle.

17 artikla

#### **Oleskelun sääntely ennen päätöksen tekemistä**

1. Laillisesti Sveitsiin tilapäisesti tulleen ulkomaalaisen, joka tekee myöhemmin pysyvää oleskelua koskevan hakemuksen, on odotettava päätöstä ulkomailla.
2. Toimivaltainen kantonin viranomaisvaatii antaa ulkomaalaiselle luvan oleskella Sveitsissä menettelyn aikana, jos maahanpääsyehdot selvästikin täyttyvät.

**Maahanpääsyä, oleskelua ja ansiotoiminnan harjoittamista koskeva säädös (OASA), annettu 24 päivänä lokakuuta 2007; RS 142.201”**

”14 artikla

#### **Valtion rajojen yli enintään kahdeksan päivän ajan harjoitettava ansiotoiminta**

1. Ulkomaalaisilla, jotka tarjoavat palveluja valtioiden rajojen yli (3 artikla) tai harjoittavat Sveitsissä ansiotoimintaa ulkomaalaisen työnantajan toimeksiannosta, on oltava lupa, jos toimintaa harjoitetaan pidempään kuin kahdeksan päivää kalenterivuodessa.
2. Jos toiminta kestää suunniteltua pidempään, siitä on tehtävä ilmoitus ennen kahdeksan päivän määräajan umpeutumista. Kun ilmoitus on tehty, ansiotoimintaa voidaan harjoittaa luvan myöntämiseen asti, ellei toimivaltainen viranomaisvaatii toisin päätä.
3. Ulkomaalaisella on oltava oleskelunsa kestosta riippumatta lupa, jos hän harjoittaa ansiotoimintaa valtion rajan yli jollakin seuraavista aloista:
  - a) talonrakennus, maa- ja vesirakentaminen sekä sisärakentaminen;
  - b) ravitsemus- ja majoitusala sekä laitos- ja kotisiivous;
  - c) vartiointi- ja turva-ala;
  - d) liikkuvasta kaupasta 23 päivänä maaliskuuta 2001 annetun lain 2 artiklan 1 momentin a ja b alomomentissa tarkoitettu liikkuva kauppa;
  - e) seksiala.”

## V

(Ilmoitukset)

## YHTEISEN KAUPPAPOLITIIKAN TOIMEENPANOON LIITTYVÄT MENETTELYT

## KOMISSIO

**Ilmoitus Kiinan kansantasavallasta peräisin olevien silytyslaitojen tuontiin sovellettavien polkumyymntitoimenpiteiden osittaisen välivaiheen tarkastelun vireillepanosta**

(2009/C 3/07)

Komissio on vastaanottanut osittaista välivaiheen tarkastelua koskevan pyynnön, joka on esitetty polkumyynnillä muista kuin Euroopan yhteisen jäsenvaltioista tapahtuvalta tuonnilta suojaustumisesta 22. joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 384/96<sup>(1)</sup>, jäljempänä 'perusasetus', 11 artiklan 3 kohdan nojalla.

**1. Tarkastelua koskeva pyyntö**

Pyynnön esitti Kiinan kansantasavallassa toimiva viejä Guangzhou Power Team Houseware Co. Ltd., Guangzhou, jäljempänä 'pyynnön esittäjä'.

Pyyntö rajoittuu polkumyynnin tarkasteluun pyynnön esittäjän osalta.

**2. Tuote**

Tarkasteltavana oleva tuote ovat Kiinan kansantasavallasta peräisin olevat silytyslaudat, vapaasti seisovat tai ei, höyrynimu-toiminnolla ja/tai lämpötoiminnolla ja/tai puhallustoiminnolla tai ei, hihalaudat ja silytyslaudan oleelliset osat eli jalat, päällinen ja silytysrautateline mukaan luettuina, jäljempänä 'tarkasteltavana oleva tuote', jotka nykyisin luokitellaan CN-koodeihin ex 3924 90 90, ex 4421 90 98, ex 7323 93 90, ex 7323 99 91, ex 7323 99 99, ex 8516 79 70 ja ex 8516 90 00. Nämä CN-koodit ovat ainoastaan ohjeellisia.

**3. Voimassa olevat toimenpiteet**

Tällä hetkellä voimassa olevat toimenpiteet ovat neuvoston asetuksella (EY) N:o 452/2007<sup>(2)</sup> muun muassa Kiinan kansantasavallasta peräisin olevien silytyslaitojen tuonnissa käyttöön otetut lopulliset polkumyymntitulit.

<sup>(1)</sup> EYVL L 56, 6.3.1996, s. 1.

<sup>(2)</sup> EUVLL 109, 26.4.2007, s. 12.

**4. Tarkastelun perusteet**

Perusasetuksen 11 artiklan 3 kohdan mukainen pyyntö perustuu pyynnön esittäjän toimittamaan alustavaan näyttöön siitä, että olosuhteet, joiden perusteella toimenpiteet otettiin käyttöön, ovat muuttuneet ja että muutokset ovat pysyviä.

Pyynnön esittäjä on toimittanut alustavan näytön siitä, että polkumyynnin vaikutusten korjaaminen ei enää edellytä nykytaisoisen toimenpiteen soveltamista. Ennen kaikkea pyynnön esittäjä on toimittanut alustavan näytön siitä, että se toimii nykyisin markkinatalousolosuhteissa eli täyttää perusasetuksen 2 artiklan 7 kohdan c alakohdassa säädetyt vaatimukset. Sen vuoksi pyynnön esittäjä väittää, että sitä koskeva normaaliarvo olisi määritettävä perusasetuksen 2 artiklan 7 kohdan b alakohdan mukaisesti. Kyseisen normaaliarvon ja pyynnön esittäjän yhteisöön suuntautuvan viennin hintojen vertailun perusteella polkumyymntimarginaali näyttäisi olevan huomattavasti voimassa olevan toimenpiteen tasoa alhaisempi.

Polkumyynnin vaikutusten korjaaminen ei tästä syystä enää vaikuttaisi edellyttävän nykytaisoisten, aiemmin määritettyyn polkumyynnin tasoon perustuvien toimenpiteiden soveltamista.

**5. Menettely polkumyynnin määrittämiseksi**

Kuultuaan neuvoa-antavaa komiteaa komissio on päättänyt, että on olemassa riittävä näyttö osittaisen välivaiheen tarkastelun vireille panemiseksi, mistä syystä komissio panee perusasetuksen 11 artiklan 3 kohdan nojalla tarkastelun vireille.

Tutkimuksessa määritetään, toimiiko kyseinen yritys nyt perusasetuksen 2 artiklan 7 kohdan c alakohdan mukaisissa markkinatalousolosuhteissa, ja arvioidaan nykyisten toimenpiteiden jatkamisen, kumoamisen tai muuttamisen tarve pyynnön esittäjän osalta.



Jos todetaan, että pyynnön esittäjää koskevia toimenpiteitä olisi kumottava tai muutettava, saattaa olla tarpeen muuttaa asetuksen (EY) N:o 452/2007 1 artiklassa mainitsemattomiin yrityksiin tarkasteltavana olevan tuotteen tuonnissa tällä hetkellä sovellettavaa tullia.

#### a) Kyselylomakkeet

Saadakseen tutkimuksensa kannalta välttämättöminä pitämänsä tiedot komissio lähettää pyynnön esittäjälle ja asianomaisen viejämään viranomaisille kyselylomakkeen. Nämä tiedot ja asiaa tukeva näyttö olisi toimitettava komissiolle 6 kohdan a alakohdan i alakohdassa asetetussa määräajassa.

#### b) Tietojen kerääminen ja osapuolten kuuleminen

Kaikkia asianomaisia osapuolia pyydetään esittämään näkökantansa, toimittamaan kyselyvastauksia täydentäviä tietoja ja esittämään asiaa tukevaa näyttöä. Tiedot ja asiaa tukeva näyttö on toimitettava komissiolle 6 kohdan a alakohdan ii alakohdassa asetetussa määräajassa.

Komissio voi lisäksi kuulla asianomaisia osapuolia, jos ne sitä pyytävät ja osoittavat, että niiden kuulemiseen on erityisiä syitä. Tämä pyyntö on esitettävä 6 kohdan a alakohdan ii alakohdassa asetetussa määräajassa.

#### c) Markkinatalouskohtelu ja yksilöllinen kohtelu

Jos asianomainen yritys esittää riittävän näytön siitä, että se toimii markkinatalousolosuhteissa eli täyttää perusasetuksen 2 artiklan 7 kohdan c alakohdassa esitetyt vaatimukset, normaaliarvo määritetään perusasetuksen 2 artiklan 7 kohdan b alakohdan mukaisesti. Tätä koskeva asianmukaisesti perusteltu pyyntö on toimitettava tämän ilmoituksen 6 kohdan b alakohdassa asetetussa erityisessä määräajassa. Komissio lähettää asianomaiselle yritykselle ja Kiinan kansantasavallan viranomaisille lomakkeen tällaista pyyntöä varten. Pyyntöä esittäjä voi käyttää lomaketta myös yksilöllistä kohtelua koskevan pyynnön esittämiseen eli sen ilmoittamiseen, että se täyttää perusasetuksen 9 artiklan 5 kohdassa esitetyt vaatimukset.

#### d) Markkinatalousmaan valinta

Jos asianomaiselle yritykselle ei myönnetä markkinatalouskohtelua, mutta se täyttää vaatimukset yksilöllisen tullin vahvistamiselle perusasetuksen 9 artiklan 5 kohdan mukaisesti, Kiinan kansantasavallaa koskeva normaaliarvo määritetään perusasetuksen 2 artiklan 7 kohdan a alakohdan mukaisesti sopivaa markkinatalousmaata koskevien tietojen perusteella. Komissio aikoo käyttää tähän tarkoitukseen jälleen Turkkiä, kuten tehtiin tutkimuksessa, joka johti nykyisten toimenpiteiden käyttöönottoon Kiinan kansantasavallasta peräisin olevan tarkasteltavana olevan tuotteen tuonnissa. Asianomaisia osapuolia pyydetään esittämään mielipiteensä

valinnan sopivuudesta tämän ilmoituksen 6 kohdan c alakohdassa asetetussa erityisessä määräajassa.

Jos asianomaiselle yritykselle myönnetään markkinatalouskohtelu, komissio voi tarvittaessa käyttää sopivalle markkinatalousmaalle määritettyä normaaliarvoa koskevia päätelmiä esimerkiksi korvatakseen Kiinan kansantasavallaa koskevat epäluotettavat kustannus- tai hintatiedot, jos vaadittavia luotettavia tietoja ei ole saatavissa Kiinan kansantasavallasta ja niitä tarvitaan normaaliarvon määrittämiseksi. Komissio aikoo käyttää Turkkiä myös tähän tarkoitukseen.

## 6. Määräajat

### a) Yleiset määräajat

#### i) Osapuolten ilmoittautuminen, kyselylomakkeiden palauttaminen ja muiden tietojen toimittaminen

Jotta asianomaisten osapuolten huomautukset voitaisiin ottaa tutkimuksessa huomioon, niiden on ilmoitauduttava komissiolle, esitettävä näkökantansa, palautettava kyselylomakkeet ja toimitettava mahdolliset muut tiedot 40 päivänä kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*, jollei toisin ilmoiteta. Huomiota pyydetään kiinnittämään siihen, että useimpien perusasetuksessa säädettyjen menettelyä koskevien oikeuksien käyttö edellyttää asianomaisen osapuolen ilmoittautumista edellä mainitussa määräajassa.

#### ii) Kuuleminen

Asianomaiset osapuolet voivat samassa 40 päivänä määräajassa myös pyytää saada tulla komission kuulemiksi.

#### b) Erityinen määräaika markkinatalouskohtelua ja/tai yksilöllistä kohtelua koskevien pyyntöjen esittämiseksi

Tämän ilmoituksen 5 kohdan c alakohdassa mainittu, yrityksen tekemä perusasetuksen 9 artiklan 5 kohdan mukainen asianmukaisesti perusteltu markkinatalouskohtelua ja/tai yksilöllistä kohtelua koskeva pyyntö on toimitettava komissiolle 15 päivänä kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

#### c) Erityinen määräaika markkinatalousmaan valitsemiseksi

Tutkimuksen osapuolet voivat esittää huomautuksia siitä, onko Turkki, jota tämän ilmoituksen 5 kohdan d alakohdassa ehdotetaan markkinatalousmaaksi normaaliarvon määrittämiseksi Kiinan kansantasavallan osalta, sopiva tähän tarkoitukseen. Nämä huomautukset on toimitettava komissiolle kymmenen päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

## 7. Kirjalliset huomautukset, täytetyt kyselylomakkeet ja kirjeenvaihto

Asianomaisten osapuolten on esitettävä kaikki huomautuksensa ja pyyntönsä kirjallisina (ei sähköisessä muodossa, ellei toisin ilmoiteta), ja niissä on oltava asianomaisten osapuolten nimi, osoite, sähköpostiosoite sekä puhelin- ja faksinumero. Kaikki asianomaisten osapuolten luottamuksellisina toimittamat kirjalliset näkökannat, mukaan luettuina tässä ilmoituksessa pyydyt tiedot, kyselyvastaukset ja kirjeenvaihto, on varustettava merkinnällä "Limited" <sup>(1)</sup>, ja niihin on liitettävä perusasetuksen 19 artiklan 2 kohdan mukaisesti ei-luottamuksellinen toisinto, joka varustetaan merkinnällä "For inspection by interested parties" (asianomaisten tarkasteltavaksi).

Komission yhteystiedot:  
European Commission  
Directorate General for Trade  
Directorate H  
Office: N-105 4/92  
B-1049 Brussels  
Faksi: (32-2) 295 65 05

## 8. Yhteistyöstä kieltäytyminen

Jos asianomainen osapuoli kieltäytyy antamasta tai ei toimita tarvittavia tietoja määräajassa tai jos se huomattavasti vaikeuttaa tutkimusta, päätelmät, jotka voivat olla myönteisiä tai kielteisiä, voidaan tehdä käytettävissä olevien tietojen perusteella perusasetuksen 18 artiklan mukaisesti.

Jos asianomaisten osapuolten todetaan toimittaneen vääriä tai harhaanjohtavia tietoja, niitä ei oteta huomioon ja niiden sijasta voidaan käyttää saatavilla olevia tietoja perusasetuksen 18 artiklan mukaisesti. Jos asianomainen osapuoli ei toimi yhteistyössä tai toimii yhteistyössä vain osittain ja tämän vuoksi käytetään käytettävissä olevia tietoja, lopputulos voi olla

osapuolen kannalta epäedullisempi kuin jos se olisi toiminut yhteistyössä.

## 9. Tutkimuksen aikataulu

Tutkimus saatetaan päätökseen perusasetuksen 11 artiklan 5 kohdan mukaisesti 15 kuukauden kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

## 10. Henkilötietojen käsittely

Tässä tutkimuksessa kerättyjä henkilötietoja käsitellään yksilöiden suojelusta yhteisöjen toimielinten ja elinten suorittamassa henkilötietojen käsittelyssä ja näiden tietojen vapaasta liikkuvuudesta 18. joulukuuta 2000 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 45/2001 <sup>(2)</sup> mukaisesti.

## 11. Kuulemismenettelystä vastaava neuvonantaja

Jos puolustautumisoikeuksien käytössä ilmenee vaikeuksia, asianomainen osapuoli voi ottaa yhteyttä kuulemismenettelystä vastaavaan kauppapolitiikan pääosaston neuvonantajaan. Neuvonantaja on asianomaisten osapuolten ja komission yksiköiden välinen yhteyshenkilö ja toimii tarvittaessa sovittelijana menettelytapakysymyksissä, jotka vaikuttavat osapuolten etuihin kyseisessä menettelyssä; tällaisia kysymyksiä ovat lähinnä oikeus tutustua asiakirjoihin, salassapito, määräaikojen pidentäminen ja kirjallisten ja/tai suullisten näkökantojen käsittely. Yhteystiedot sekä lisätietoja on saatavilla kuulemismenettelystä vastaavan neuvonantajan verkkosivuilla kauppapolitiikan pääosaston osoitteessa (<http://ec.europa.eu/trade>).

<sup>(1)</sup> Tämä tarkoittaa asiakirjan olevan tarkoitettu ainoastaan sisäiseen käyttöön. Se on suojattu Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission asiakirjojen saamisesta yleisön tutustuttavaksi annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1049/2001 (EYVL L 145, 31.5.2001, s. 43) 4 artiklan nojalla. Se on perusasetuksen 19 artiklassa ja vuoden 1994 GATT-sopimuksen VI artiklan soveltamisesta tehdyn WTO-sopimuksen (polkumyynnin vastainen sopimus) 6 artiklassa tarkoitettu luottamuksellinen asiakirja.

<sup>(2)</sup> EYVL L 8, 12.1.2001, s. 1.

## MUUT ILMOITUKSET

## KOMISSIO

**Maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden maantieteellisten merkintöjen ja alkuperänimitysten suojasta annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 510/2006 6 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu rekisteröinti-hakemuksen julkaiseminen**

(2009/C 3/08)

Tämä julkaiseminen antaa oikeuden vastustaa hakemusta neuvoston asetuksen (EY) N:o 510/2006 (1) 7 artiklassa tarkoitettulla tavalla. Vastaväitteet on toimitettava komissiolle kuuden kuukauden kuluessa tästä julkaisemisesta.

## YHTENÄINEN ASIAKIRJA

## NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 510/2006

## ”RAVIOLE DU DAUPHINÉ”

## EY-numero: FR-PGI-0005-0583-28.12.2006

## SMM ( X ) SAN ( )

## 1. Nimi

”Raviole du Dauphiné”

## 2. Jäsenvaltio tai kolmas maa

Ranska

## 3. Maataloustuotteen tai elintarvikkeen kuvaus

## 3.1 Tuotelaji

Luokka 2.7 — Pastavalmisteet

## 3.2 Kuvaus 1 kohdassa nimetystä tuotteesta

Raviole du Dauphiné on alueellinen erikoisuus. Pienet, kuperat raviolityynynt on tehty vehnäjuuhotaikinaasta ja täytetty tuorejuustolla, kypsytetyllä puristetulla juustolla (tarkistettu alkuperänimitys (AOC) Comté ja/tai suojattu maantieteellinen merkintä (SMM) Emmental français est-central) ja voissa paistettulla persiljalla.

Ravioleiden valmistus aloitetaan vaivaamalla taikina ja sekoittamalla täyte, jonka jälkeen taikina ja täyte yhdistetään. Taikinasta kaulitaan kaksi ohutta levyä (pohja- ja kansilevy), joiden väliin täyte laitetaan, ja levyt painetaan kiinni toisiinsa. Nämä vaiheet ovat hyvin nopeita, ja tämän jälkeen raviolityynynt muotoillaan muotilla.

(1) EUVL L 93, 31.3.2006, s. 12.

Raviolin ainesosat ovat seuraavat:

- enintään 55 prosenttia hyvin ohutta (noin 0,7 mm) raviolitaikinaa, joka valmistetaan tuhkapitoisuudeltaan hyvin alhaisesta ydinvehnäjäuhosta, vedestä, tuoreista munista ja kasviöljystä,
- täyte (vähintään 45 %), jossa on juustoa (Comté SAN ja/tai Emmental français est-central SMM), lehmänmaidosta valmistettua tuorejuustoa, persiljaa, tuoreita munia, suolaa ja voita.

Raviole du Dauphinén tarjontamuoto on tuore (myös suojakaasuun pakattuna) tai jäädytetty.

Tuoreena Raviole du Dauphinéa pidetään kaupan 48 tyynyn esileikatuissa levyissä (6 × 8) (myös suojakaasuun pakattuna) ja jäädytettynä irrallisina tyynyinä.

Yksi levy painaa 60–65 grammaa, jolloin kukin tyyny painaa 1–1,5 grammaa.

Raviole du Dauphinén aistinvaraiset ominaisuudet ovat ohut, suussa sulava raviolitaikina ja kermanen, pehmeä täyte, jolle on luonteenomaista persiljan ja juuston välinen makuharmonia.

### 3.3 Raaka-aineet

Raviole du Dauphiné ei sisällä väri- eikä säilöntäaineita, eikä siinä ole korppu- tai perunajauhojen tai tärkkelyksen kaltaisia sakeutusaineita. Raviolille ei myöskään tehdä mitään lämpökäsittelyä, se on ainoastaan mahdollista jäädyttää.

Raviolitaikinan ainesosat:

Jauho

Jauho on seuraavanlaista:

- raekoostumus alle 200 mikronia,
- tuhkapitoisuus kuiva-aineessa alle 0,50 (jauhotyypin ≤ 45),
- kosteuspitoisuus 13–16 %,
- valkuaisainepitoisuus kuiva-aineessa 9–12 %,
- ei mitään kemiallisia lisäaineita.

Tuoreet munat

Muut ainesosat

- kasviöljy (ei margariinia eikä maapähkinäöljyä),
- vesi,
- suola (valinnainen).

Täytteen ainesosat:

Lehmänmaidosta valmistettu, valutettu ja pastöroitu tuorejuusto:

- rasvan vähimmäispitoisuus kuiva-aineessa 30 % (tai rasvaa kokonaispainosta vähintään 8,5 %),
- vähintään 30 % täytteestä.

Kypsytetty puristettu juusto

Täytteen valmistuksessa käytetty kypsytetty puristettu juusto on yksinomaan seuraavanlaista (perinteen ja maun vuoksi):

Comté SAN ja/tai Emmental français est-central SMM.

Vähintään 40 % täytteestä.

Persilja

Persiljaa käytetään joko tuoreena tai jäädytettynä, täytteestä sitä on vähintään 4 %. Pakastekuivatun persiljan käyttö on kielletty. Persilja paistetaan voissa.

Muut ainesosat:

- tuoreet munat,
- tuore voi,
- ruokasuola,
- sallittu mauste: pippuri (pippurin käsittely ionisoivalla säteilyllä on kielletty).

Tuoreet munat ja tuorejuusto ovat peräisin Raviolen maantieteelliseltä valmistusalueelta tai naapuridepartementeista: Drôme, Isère, Ardèche, Loire, Rhône, Ain ja Savoie. Syitä tähän on useita:

- Tuoreiden raaka-aineiden (tuoreet munat ja tuorejuusto) käyttö edellyttää säännöllisiä, jopa päivittäisiä toimituksia, joten tavarantoimittajan on oltava paikallinen. Lopputuotteelle ei tehdä lämpökäsittelyä (jäädytys sallitaan), ja ainesosia (munia, juustoa) käytetään valmistuksessa sellaisenaan. On siis ehdottoman tärkeää käyttää tuoreita tuotteita ja pystyä valvomaan tavarantoimittajia tarkkaan.
- Tavarantoimittajien sijainti valmistuspaikan lähellä helpottaa tavarantoimittajien valvontaa, sillä raaka-aineiden tuoreuden ja laadun on oltava moitteeton.
- Raviolen maantieteellinen alue on aina valmistettu paikallisista raaka-aineista. Jalostajat ovat alusta saakka aina arvostaneet lyhyttä toimitusketjua ja paikallisia tavarantoimittajia, jotka pystyvät täyttämään tuotteen laatuvaatimukset ja toimimaan jalostajien esittämien vaatimusten mukaisesti. Tuorejuuston ja tuoreiden munien tuottajat eivät ole useinkaan vaihtuneet vuosikausiin.

#### 3.4 Rehu (ainoastaan eläinperäiset tuotteet)

Ei sovelleta.

#### 3.5 Erityiset valmistusvaiheet, joiden on tapahduttava rajatulla maantieteellisellä alueella

- raviolitaikinan valmistus,
- täyteen valmistus,
- raviolitaikinan täyttäminen täytteellä,
- mahdollinen jäädytys,
- kääriminen.

#### 3.6 Väpälöintiä, raastamista, käärimistä jne. koskevat erityiset säännöt

Käärimisen (paperi- tai pahvikääre taikka muovikalvolla päällystetty rasia) on ehdottomasti tapahduttava maantieteellisellä valmistusalueella, sillä raviolin kaltaista herkkää tuotetta on mahdotonta kuljettaa ilman käärettä, kun tuotteen makuominaisuudet halutaan säilyttää.

#### 3.7 Merkintöjä koskevat erityiset säännöt

- tuotteen nimi: Raviolen maantieteellinen alue,
- merkintä IGP (eli SMM).

### 4. Määritetty maantieteellinen alue

Raviolen maantieteellisen alueen tuotanto on hyvin paikallista, ja valmistusalue on seuraava:

- Drômen departementissa seuraavat kunnat: Alixan, Barbières, La Baume d'Hostun, Beaugard-Baret, Bésayes, Bourg de Péage, Bouvante, Le Chalon, Charpey, Chateauneuf-sur-isère, Châtillon-Saint-Jean, Chatuzange-le-Goubet, Clérieux, Crépol, Echevis, Eymeux, Génissieux, Geysans, Hostun, Jaillans, Léoncel, Marches, Miribel, Montmiral, La Motte-Fanjas, Mours-Saint-Eusèbe, Oriol-en-Royans, Parnans, Peyrins, Rochechinard, Rochefort-Samson, Romans-sur-Isère, Saint-Bardoux, Saint-Bonnet-de-Valclérieux, Sainte-Eulalie-en-Royans, Saint-Jean-en-Royans, Saint-Laurent-d'Onay, Saint-Laurent-en-Royans, Saint-Martin-le-Colonel, Saint-Michel-sur-Savasse, Saint-Nazaire-en-Royans, Saint-Paul-lès-Romans, Saint-Thomas-en-Royans, Triors ja Saint-Vincent-la-Commanderie.

- Isère departementissa seuraavat kunnat: Auberives-en-Royans, Beaulieu, Beauvoir-en-Royans, Bessins, Châtelus, Chatte, Chevières, Choranche, Dionay, Izeron, Montagne, Murinais, Pont-en-Royans, Presles, Rencurel, Saint-André-en-Royans, Saint-Antoine-l'Abbaye, Saint-Appolinard, Saint-Bonnet-de-Chavagne, Saint-Hilaire-du-Rosier, Saint-Just-de-Claix, Saint-Lattier, Saint-Pierre-de-Chérennes, Saint-Marcellin, Saint-Romans, Saint-Sauveur, Saint-Vérand, La Sône ja Têche.

## 5. Yhteys maantieteelliseen alkuperään

### 5.1 Maantieteellisen alueen erityisyys

Maantieteellisen alueen määrittely liittyy suoraan tuotteen valmistushistoriaan. Bas-Dauphinén vuoristoisella alueella kasvoi yksinomaan vehnä. Alueella oli lukuisia karjalaumojia, joissa oli lampaita, vuohia ja joitakin lehmiä. Näin saatiin maitoa (juustonvalmistukseen) ja lihaa, joka oli varakkaiden kaupunkilaisten ylellisyustuote. Maalaiset toimittivat vehnänsä paikalliselle myllärille, joka avasi leipomoon jauhotilin. Vaihtokauppana maalaiset saivat leipurilta leipää ja vehnäjauhoja. Muuta kuin suolaa ei tarvinnut ostaa, vehnällä käytiin vaihtokauppaa, ja ravitseminen perustui juurikasveihin.

Ravioli tunnettiin jo antiikin aikaan, jolloin sitä valmistettiin vielä nauriista. Ainesosat kehittyivät vuosisatojen kuluessa sen mukaan, mitä raaka-aineita Dauphinén alueelta saatiin. Lopulta päädyttiin reseptiin, jota myös nykyisin käytetään eli tavallisesta vehnäjauhosta valmistettuun taikinaan, joka täytetään Comté SAN- ja/tai Emmental français est-central SMM -juustolla, tuorejuustolla ja persiljalla.

Raviolissa ei ole lihaa, joten sitä tarjottiin aluksi paastopäivinä ja myöhemmin juhla-aterioilla. Raviolinvalmistus kehittyi erityisesti 1900-luvun alussa, jolloin raviolia valmistavat naiset ("ravigieuses") kiersivät maatilalta toiselle valmistamassa raviolia juhlan aattona.

Vuonna 1873 muuan raviolinvalmistaja nimeltään rouva Maury asettui Romansiin (joka on edelleen keskeisin Ravigie du Dauphinén valmistusalue) ja ryhtyi pitämään pankin kahvilaa kaupungintalon aukiolla. Rouva Maury ryhtyi ensimmäisenä valmistamaan ja tarjoilemaan raviolia. Pian hän sai kiertävistä raviolinvalmistajista seuraajia, joihin kuului muun muassa rouva Fayet.

Ensimmäinen maailmansota verotti raviolin suosiota, ja kiertävät raviolinvalmistajat katosivat vähitellen.

Vuonna 1930 jäljellä oli enää muutamia ravintoloita, joissa raviolia oli tarjolla. Yksi näistä ravintoloitsijoista oli Emile Truchet, joka oli oppinut raviolinvalmistuksen rouva Fayet'ltä.

Emile Truchet halusi nykyaikaistaa raviolinvalmistusta ja kehitti koneen tätä varten. Vuonna 1953 herra Truchet saapui valmistamaan raviolia Romans-sur-Isère markkinoille. Menestys oli valtaisa, ja raviolin suosio vain kasvoi seuraavina vuosina.

Tämän ensimmäisen raviolikoneen kehittämisen ansiosta tuotteen maine kasvoi ja tuotanto kehittyi.

Ravigie du Dauphinén tuotantolaitokset sijaitsevat edelleen alkuperäisellä valmistusalueella eli Romansin ja Royannais'n ympäristössä.

### 5.2 Tuotteen erityisyys

Ravigie du Dauphinén erityisyys perustuu sen ominaispiirteisiin, taitotietoon ja maineeseen:

*Tuotteen erityispiirteet ovat sidoksissa raaka-aineiden valintaan ja paikalliseen taitotietoon:*

Ravioli valmistetaan korkealaatuisista ainesosista ilman väri- ja säilöntäaineita tai sakeutusaineita. Ravioli on ainutlaatuisista sikäli, että vehnäjauhosta valmistetun ohuen raviolitaikinan ansiosta kiehumisaika on ainoastaan yksi minuutti.

Tätä raviolia ei voi verrata tuorepastaan, koska sen erityisominaisuudet antavat sille aivan erityisen luonteen.

- Raviolitaikina on valmistettu vehnäjauhosta.

Tuorepastan viljaraaka-aineena käytetään yksinomaan karkeaa durumvehnäjauhoa (pastavalmisteista 31 päivänä elokuuta 1955 annettu asetus N:o 55-1175). Kyseessä oleva raviolitaikina puolestaan valmistetaan ydinvehnäjauhosta. Tämä jauho, jonka tuhkapitoisuus on hyvin alhainen, antaa raviolitaikinalle sille tyyppillisen valkoisen värin sekä maittavan ja hienostuneen maun.

- Ohut raviolitaikina: Koska taikinan raaka-aineena käytetään vehnäjauhoa, siitä on helppo valmistaa hyvin ohuita levyjä ja liitoskohtia on vain vähän. Tämän vuoksi raviolin keittoaika on poikkeuksellisen lyhyt (1 minuutti) ja suussa sulavuus on vertaansa vailla. Yleensä tuorepastan kerrokset ovat 0,9–1,1 mm:n paksuisia.
- Kermainen ja pehmeä täyte, jonka muodostavat Comté AOC ja/tai Emmental français est-central SMM, tuorejuusto ja persilja.
- Tuotteen tuoreus: Raviolille ei tehdä mitään lämpökäsittelyä (mahdollista jäädytystä lukuun ottamatta), joka muuttaisi sen aistinvaraisia ominaisuuksia. Useimmat tuorepastat pastöroidaan kerran tai jopa kahdesti.

Nykyään käytetään samaa reseptiä kuin kiertävät raviolinvalmistajat aikanaan käyttivät ennen kuin raviolikoneita oli keksittyään. Raviolikone on puolestaan mahdollistanut tuotannon lisäämisen ja tuotteen yleistymisen.

Raviole du Dauphinén maine perustuu seuraaviin:

Sana ”ravioli” lienee itse asiassa peräisin sanasta ”rissole”, joka tarkoittaa rasvassa paistettuja jauhelihapullia. Paastoaikana liha kuitenkin korvattiin nauriilla (”rave”), ja näin sana ”ravioli” sai alkunsa.

Raviolin tarkka alkuperä ei ole tiedossa, mutta tutkimusten mukaan raviolia on valmistettu jo hyvin pitkään. Frédéric Godefroy tekemien tutkimusten mukaan sana ravioli mainitaan jo eräässä vuodelta 1228 peräisin olevassa tekstissä.

Tutkimuksissaan (”Dictionnaire de l’ancienne langue française (...)”, 1891) Godefroy löysi yhteyden raviolin ja uskonnon välillä, kuten käy ilmi seuraavasta määritelmästä: ”raviole, -olle, s. m., palanen taikinaa joka sisältää jauhelihaa ja paastoaikana naurista”.

Vähitellen raviolia ryhdyttiin tarjoamaan kaikenlaisissa juhlissa, myös uskonnollisissa. Raviolia tarjottiin alkuruokana, mutta ennen sen tarjoamista saatettiin myös tarjota vihanneksia ja siipikarjaa (useimmiten keitettyä kanaa), jonka keitinliemessä ravioli valmistettiin.

Raviolikoneen keksimisen jälkeen kiertävien raviolinvalmistajien työ kävi vähitellen tarpeettomaksi. Raviolia ryhdyttiin valmistamaan yhä enemmän mutta samalla noudatettiin perinteistä juustopohjaista reseptiä.

Ainutlaatuisen ominaispiirteidensä eli ohuen taikinansa ja juustopohjaisen täytteensä ansiosta ravioli on valloittanut useiden kokkien sydämen ”suussa sulavana herkkuna”.

Raviole du Dauphinéä hyödynnetään useissa paikallisissa resepteissä, joita ovat muun muassa ravioli-paistos, öljyssä paistetut raviolit salaatin kera ja ravioli kerma-, huhtasieni- tai rapukastikkeessa.

Vuoteen 1975 saakka Raviole du Dauphinéa valmistivat pientuottajat ja kiertävät raviolinvalmistajat, ja vuosituotanto oli alle 100 tonnia. Raviolin pääasialliset tarjontakanavat olivat ravintolat, pitopalveluyrittäjät ja pikkukaupat. Raviole du Dauphinén markkinat laajenivat 1990-luvun alusta lähtien keskisuuriin ja suuriin kauppoihin, ja vuosituotanto nousi 1 000 tonniin. Vuonna 1997 Raviole du Dauphinén vuosituotanto oli yli 2 500 tonnia. Myyntiluvut ovat kasvaneet tämän jälkeen nopeammin kuin koskaan aikaisemmin, sillä vuonna 2007 myynti ylitti 5 000 tonnia (kaikkien tuottajien (5 tuotantolaitosta) kokonaistuotanto oli 5 103 tonnia).

### 5.3 Maantieteellisen alueen ja tuotteen laadun tai ominaispiirteiden (SAN) taikka tuotteen laadun, maineen tai muiden erityispiirteiden (SMM) välinen syy-yhteys

Raviole du Dauphiné on maineikas paikallinen tuote, jolla on pitkät perinteet Dauphinén alueella (ravioli mainitaan kirjallisuudessa ensimmäisen kerran jo vuonna 1228).

Dauphinén maaseudulla erilaisissa ruokalajeissa käytettiin yksinomaan paikallisia tuotteita, mikä vuoksi raviolissa oli juustoa eikä lihaa, kuten muissa pastavalmisteissa. Samoin vehnäjauhon käyttö johtui paikallisista viljelymahdollisuuksista, kun perinteiset pastat on puolestaan valmistettu karkeasta durumvehnäjauhosta.

Perheet hakivat jauhonsa leipomosta ja valmistivat — yksinomaan juhlapäiviksi — raviolia ja muita paikallisia ruokalajeja, kuten crouzet, matafan ja besiante. Ravioli oli paikallinen ruokalaji, jota monine muunnelmineen syötiin perhepiirissä juhlaruokana.

Ravioli on ennen kaikkea Dauphinén alueen perinteisen kulttuurin ja taitotiedon tuote (kiertelevät raviolinvalmistajat).

Raviole du Dauphinén nykyinen resepti on peräisin 1800-luvulta. Kun raviolikone keksittiin, raviolin tuotanto kasvoi ja kulutus yleistyi.

Koska raaka-aineet on valittu huolellisesti ja pitäydytty perinteisessä reseptissä, Raviole du Dauphinén ominaispiirteet ovat säilyneet. Näitä ominaispiirteitä ovat hyvin ohut taikina, joka mahdollistaa erittäin nopean keittämisen ja tekee tuotteesta suussa sulavan, sekä kermanen ja maukas täyte.

Raviole du Dauphiné on tunnustettu osaksi Dauphinén ruokaperinnettä. Grenoblen vetoomustuomioistuimen 14. helmikuuta 1989 tekemällä päätöksellä Raviole du Dauphiné on tunnustettu alkuperänimitykseksi, mikä korostaa tuotteen erityisyyttä, valmistusreseptiä ja maantieteellistä valmistusaluetta. Tuomioistuin totesi asiantuntijaraporttiin tutustuttuaan, että koostumuksensa ja valmistusmenetelmänsä erityispiirteiden vuoksi Raviole du Dauphiné on kyseisen alueen alkuperäinen erityistuote.

Raviole du Dauphiné on myös merkitty ranskalaisesta ruokaperinnöstä vuonna 1995 laadittuun luetteloon.

#### **Eritelmän julkaisutiedot**

[http://agriculture.gouv.fr/IMG/pdf/cdc\\_igp\\_raviole\\_dauph.pdf](http://agriculture.gouv.fr/IMG/pdf/cdc_igp_raviole_dauph.pdf)

---



**OIKAISUJA****Oikaistaan Euroopan elintarviketurvallisuusviranomaisen tiedelautakuntien jäsenyyttä koskeva kiinnostuksen-  
ilmaisupyyntö (Parma, Italia)**

(Euroopan unionin virallinen lehti C 268, 23. lokakuuta 2008)

(2009/C 3/09)

Sivulla 22, "Määräaika hakemusten jättämiselle", ensimmäisessä kohdassa:

*korvataan:* "7. tammikuuta 2009",

*seuraavasti:* "14. tammikuuta 2009".

---

#### **HUOMAUTUS LUKIJALLE**

Toimielimet ovat päättäneet, ettei niiden säädöksissä enää viitata niissä mainittujen säädösten viimeisimpään muutokseen.

Ellei toisin mainita, julkaistuissa teksteissä mainituilla säädöksillä tarkoitetaan säädöksiä niiden tällä hetkellä voimassa olevassa muodossa.